

С. МАРШАК

МИСТЕР ТВИСТЕР



РИСУНКИ М. СКОБЕЛЕВА И А. ЕЛИСЕЕВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МАЛЫШ“ — 1973



Le Tour du monde

PARIS

SAN FRANCISCO

CHRISTCHURCH
New Zealand

OSAKA
Japan

GENÈVE

BUENOS AIRES
Argentina

MILAN ?

ZURICH
Switzerland

MELBOURNE
Australia

WELLINGTON
New Zealand

J A P A N

CEYLON

LONDON

JAPAN

PARIS

LENINGRAD

HONOLULU
Hawaii

BOMBAY

MONTEGO BAY
Jamaica
MONTEVIDEO
Uruguay

ISTAMBOUL

NEW YORK
U.S.A.

SCANDINAVIA



DAR ES SALAAM



COOK

COOK

Приехав в страну, старай-
тесь соблюдать её законы и
обычаи во избежание недора-
зумений...
Из старого путеводителя.

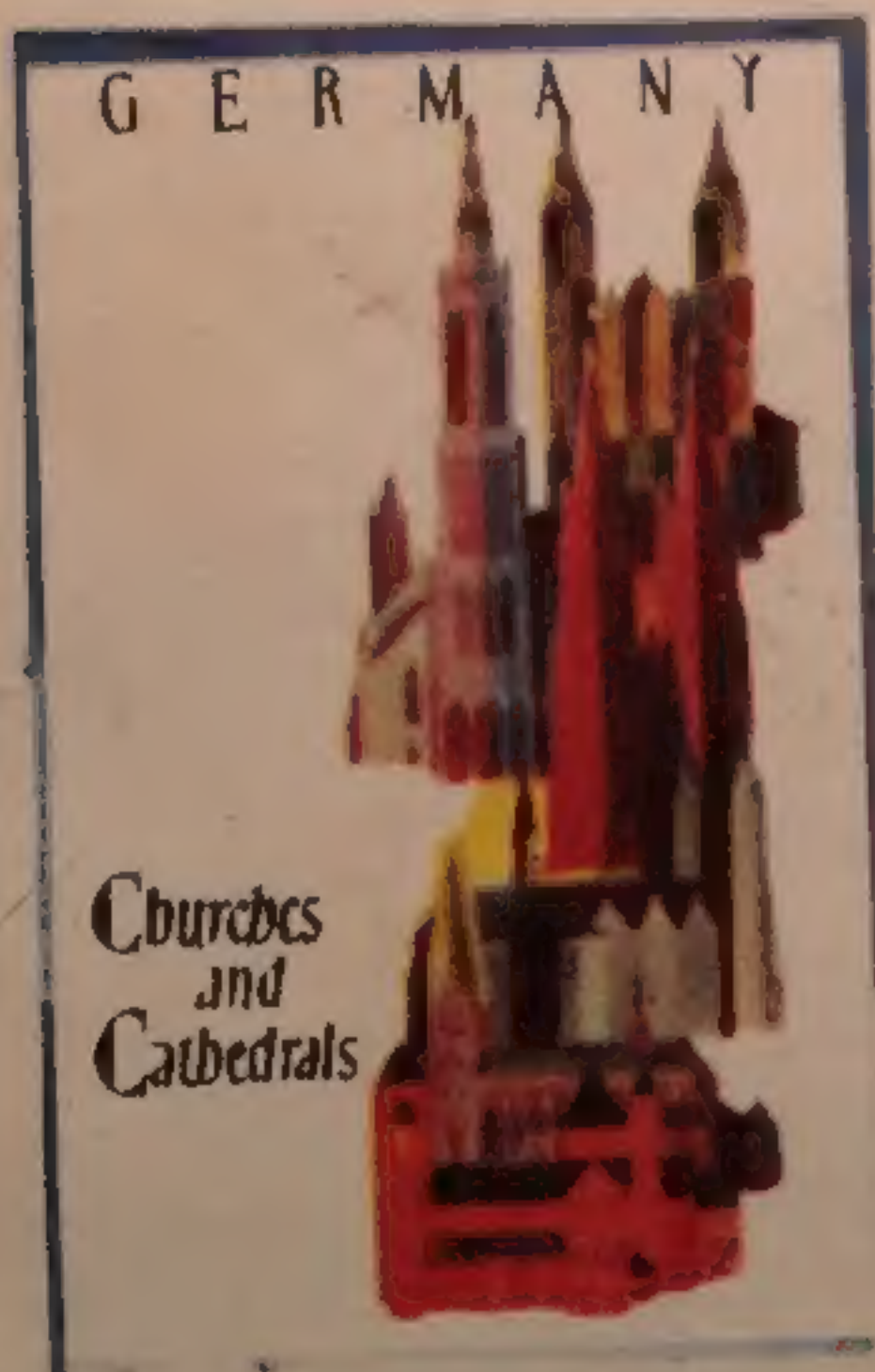
1.

Есть
За границей
Контора
Кука.
Если
Вас
Одолеет
Скука
И вы захотите
Увидеть мир —
Остров Таити,
Париж и Памир, —

Кук
Для вас
В одну минуту
На корабле
Приготовит каюту,
Или прикажет
Подать самолёт,
Или верблюда
За вами
Пришлёт,
Даст вам
Комнату
В лучшем отеле,
Тёплую ванну
И завтрак в постели.
Горы и недра,
Север и юг,
Пальмы и кедры
Покажет вам Кук.

WINNIPEG
Canada

MUNICH — ANKARA



FRANKFURT-
ON-MAIN
Germany

— BAGDAD (

EUROPA



ROME
Italy



NÜRNBERG

RIO DE
JANEIRO
Brazil

Copenhagen

Tokyo

OSAKA



AFRICA

CONGO

2.

Мистер
Твистер,
Бывший министр,
Мистер
Твистер,
Делец и банкир,
Владелец заводов,
Газет, пароходов,
Решил на досуге
Объехать мир.

— Отлично! —
Воскликнула
Дочь его Сюзи. —
Давай побываем
В Советском Союзе!

Я буду питаться
Зернистой икрой
Живую ловить осетрину,
Кататься на тройке
Над Волгой-рекой
И бегать в колхоз
По малину!





— Мой друг, у тебя удивительный вкус! —
Сказал ей отец за обедом. —
Зачем тебе ехать в Советский Союз?
Поедем к датчанам и шведам.

Поедем в Неаполь, поедem в Багдад!
Но дочка сказала: — Хочу в Ленинград!
А то, чего требует дочка,
Должно быть исполнено. Точка.



3.

В ту же минуту
Трещит аппарат:
— Четыре каюты
Нью-Йорк — Ленинград,
С ванной,
Гостиной,
Фонтаном
И садом.
Только смотрите,

Чтоб не было
 Рядом
 Негров,
 Малайцев
 И прочего
 Сброда.
 Твистер
 Не любит
 Цветного народа!
 Кук
 В телефон
 Отвечает:
 — Есть!
 Будет исполнено,
 Ваша честь.

From/to	Class	One way	Round trip	One way	Round trip
Zurich (cont.)		US \$	US \$	SFR	SFR
Hong Kong	F	982 80	1769 10	4286	7715
	Y	571 20	1028 20	2491	4484
Johannesburg ..	F	694 40	1250 00	3029	5453
	Y	383 60	690 50	1673	3012
Karachi	F	565 60	1018 10	2467	4441
	Y	364 00	655 20	1588	2859
Khartoum	F	372 40	670 40	1624	2924
	T	277 20	499 00	1209	2177
Los Angeles ...	F	723 50	1338 50	3155	5836
	Y	446 80	834 30	1949	3638
17 days	F	—	698 30	—	3045
	F	1022 00	1839 60	4457	8023
	Y	616 00	1108 80	2687	4837
	F	613 20	1103 80	2674	4814
	Y	352 80	635 10	1539	2771
		542 00	975 60	2364	4256
		712 00	561 60	1361	2450
			425 60	—	1856
			231 50	561	1010
			179 00	434	782
			11 50	561	1010
			511	440	792
			0	1661	2990
				1160	2088
				4909	8837
				2955	5319





4.

Ровно
За десять
Минут
До отхода
Твистер
Явился
На борт парохода.

Рядом —
Старуха
В огромных очках,
Рядом —
Девушка
С мартышкой в руках.





Следом
Четыре
Идут
Великана,
Двадцать четыре
Несут чемодана.



5.

Плывёт пароход
По зелёным волнам,
Плывёт пароход
Из Америки к нам.

Плывёт он к востоку
Дорогой прямой.
Гремит океан
За высокой
Кормой.

Мистер
Твистер,



Бывший министр,
Мистер
Твистер,
Банкир и богач,
Владелец заводов,
Газет, пароходов,
На океане
Играет в мяч.

Часть парохода
Затянута сеткой.
Бегают мистер
И машет ракеткой.





В полдень, устав от игры и жары,
Твистер, набегавшись вволю,
Гонит киём костяные шары
По бильярдному полю.
Пенятся волны, и мчится вперёд
Многоэтажный дворец-пароход.



В белых каютах
Дворца-парохода
Вы не найдёте
Цветного народа:
Негров,
Малайцев
И прочий народ
В море качает
Другой пароход.

Неграм,
Малайцам
Мокро и жарко.
Брызжет волна,
И чадит кочегарка.



6.

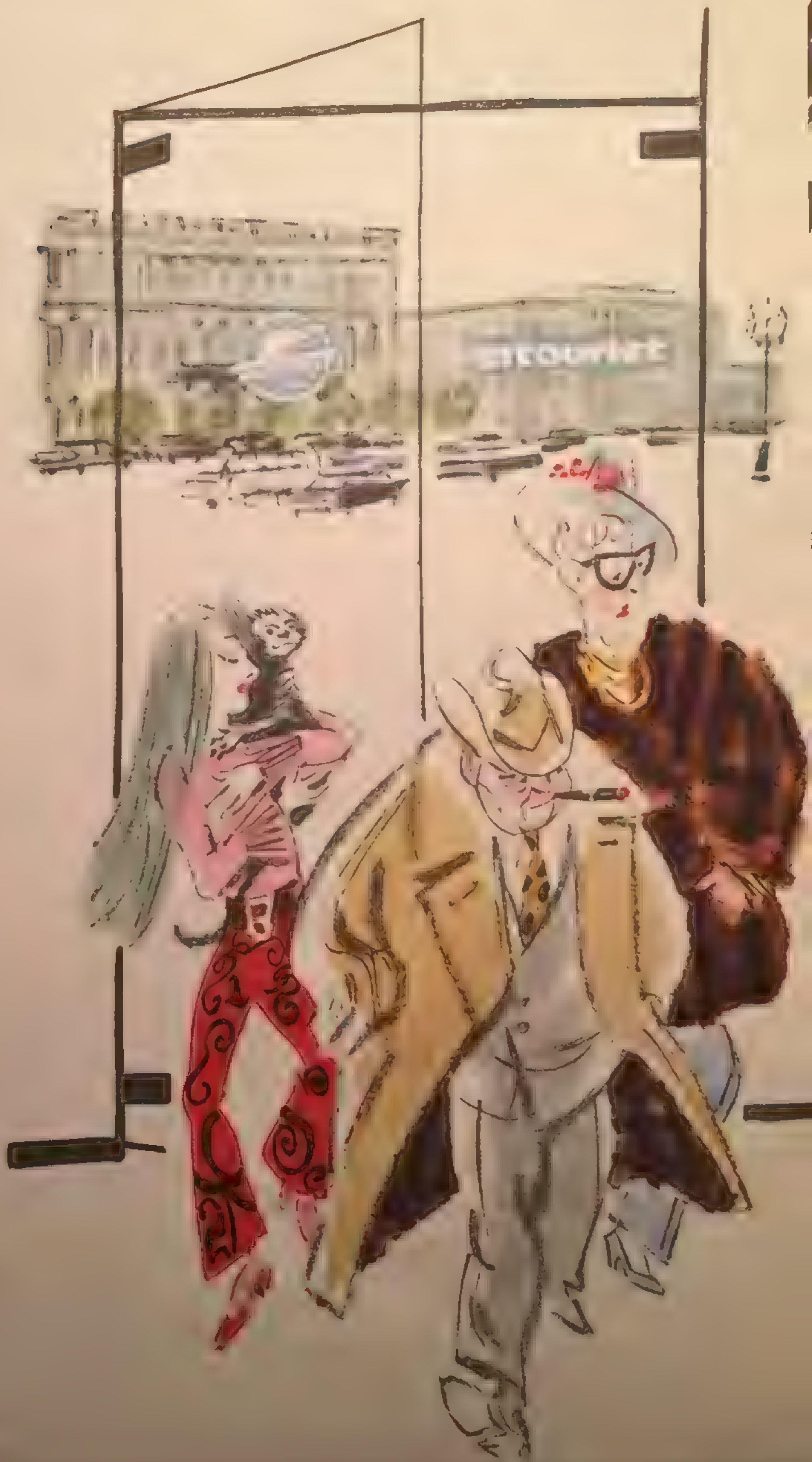
Мистер
Твистер,
Миллионер,
Едет туристом
В СССР.

Близится шум
Ленинградского
Порта.
Город встаёт
Из-за правого
Борта.
Серые воды,
Много колонн.
Дымом заводы
Темнят небосклон.

Держится мистер
Рукою за шляпу,
Быстро
На пристань
Сбегает
По трапу.

Вот, оценив
Петропавловский
Шпиль,
Важно
Садится
В автомобиль.

Дамы усажены.
Сложены вещи.
Автомобиль
Огрызнулся зловеще



И покатыл,
По асфальту
Шурша,
В лица прохожим
Бензином
Дыша.

7.

Мистер
Твистер,
Бывший министр,
Мистер
Твистер,
Миллионер,
Владелец заводов,
Газет, пароходов,
Входит в гостиницу
«Англетер».

Держит во рту
Золотую сигару
И говорит
По-английски
Швейцару:

— Есть ли
В отеле
У вас номера?
Вам
Телеграмму
Послали
Вчера.

— Есть, —
Отвечает
Привратник усатый, —



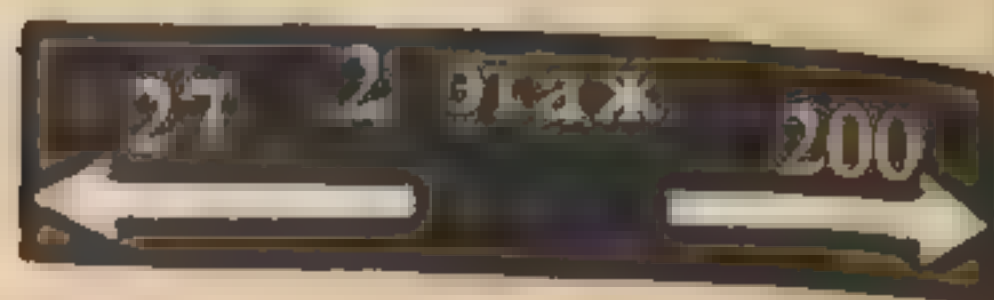
Номер
Девятый
И номер
Десятый.
Первая лестница,
Третий этаж.
Следом за вами
Доставят багаж!

Вот за швейцаром
Проходят
Цепочкой
Твистер
С женой,
Обезьянкой
И дочкой.

В клетку зеркальную
Входят они.
Вспыхнули в клетке
Цветные огни.
И повезла она
Плавню и быстро
Кверху семью
Отставного министра.

8.

Мимо зеркал
По узорам ковра
Медленным шагом
Идут в номера
Строгий швейцар
В сюртуке
С галунами,
Следом —



Приезжий
В широкой панаме,
Следом —
Старуха
В дорожных очках,
Следом —
Девнца
С мартышкой в руках.

Вдруг иностранец
Воскликнул: — О, боже!
— Боже! — сказали
Старуха и дочь.
Сверху по лестнице
Шёл чёрнокожий,
Тёмный, как небо
В безлунную ночь.

Шёл
Чернокожий
Громадного
Роста
Сверху
Из номера
Сто девяносто.



Номер
Девятый
И номер
Десятый.
Первая лестница,
Третий этаж.
Следом за вами
Доставят багаж!

Вот за швейцаром
Проходят
Цепочкой
Твистер
С женой,
Обезьянкой
И дочкой.

В клетку зеркальную
Входят они.
Вспыхнули в клетке
Цветные огни.
И повезла она
Плавно и быстро
Кверху семью
Отставного министра.

8.

Мимо зеркал
По узорам ковра
Медленным шагом
Идут в номера
Строгий швейцар
В сюртуке
С галунами,
Следом —



Приезжий
В широкой панаме,
Следом —
Старуха
В дорожных очках,
Следом —
Девица
С мартышкой в руках.

Вдруг иностранец
Воскликнул: — О, боже!
— Боже! — сказали
Старуха и дочь.
Сверху по лестнице
Шёл чёрнокожий,
Тёмный, как небо
В безлунную ночь.

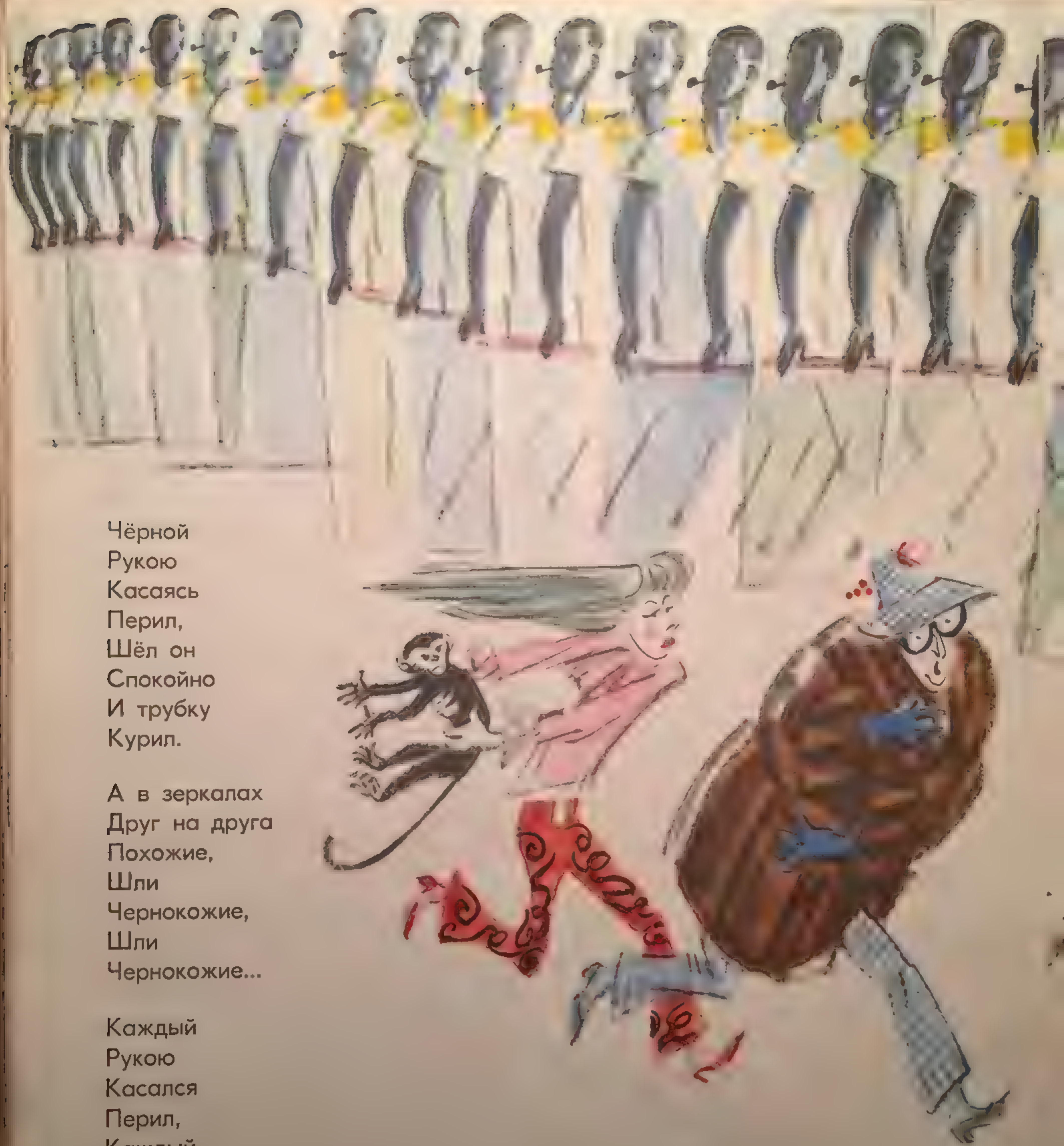
Шёл
Чернокожий
Громадного
Роста
Сверху
Из номера
Сто девяносто.



Чёрной
Рукою
Касаясь
Перил,
Шёл он
Спокойно
И трубку
Курил.

А в зеркалах
Друг на друга
Похожие,
Шли
Чернокожие,
Шли
Чернокожие...

Каждый
Рукою
Касался
Перил,
Каждый





Короткую
Трубку
Курил.

Твистер
Не мог
Удержаться от гнева.
Смотрит
Направо
И смотрит
Налево...

— Едем! —
Сказали
Старуха и дочь. —
Едем отсюда
Немедленно прочь!
Там, где сдают
Номера
Чернокожим,
Мы на мгновение
Остаться
Не можем!

Вниз
По ступеням
Большими
Прыжками
Мчится
Приезжий
В широкой панаме.

Следом —
Старуха
В дорожных очках,

Следом —
Девнца
С мартышкой в руках...

Сели в машину
Сердитые янки,
Хвост прищепили
Своей обезьянке.
Строгий швейцар
Отдаёт им поклон,
В будку идёт
И басит в телефон:

— Двадцать-ноль-двадцать,
Добавочный триста.
С кем говорю я?..
С конторой «Туриста»?

Вам сообщу я
Приятную весть:
К вашим услугам
Два номера есть —
С ванной, гостиной,
Приёмной, столовой.
Ждём приезжающих.
Будьте здоровы!

9

Вьётся по улице
Лёгкая пыль.
Мчится по улице
Автомобиль.

Рядом с шофёром
Сидит полулёжа







Твистер
На мягких
Подушках из кожи.

Слушает шелест бегущих колёс,
Туго одетых резиной,
Смотрит, как мчится
Серебряный пёс —
Марка на пробке машины.

Сзади трясутся старуха и дочь.
Ветер им треплет вуали.
Солнце заходит, и близится ночь.
Дамы ужасно устали.

Улица Гоголя,
Третий подъезд.
— Нет, — отвечают, —
В гостинице мест.

Улица Пестеля,
Первый подъезд.
— Нет, — отвечают, —
В гостинице мест.

Площадь Восстания,
Пятый подъезд.
— Нет, — отвечают, —
В гостинице мест.
Прибыло
Много
Народу
На съезд.
Нет, к сожалению,
В гостинице
Мест!

Правая
Задняя
Лопнула шина.
Скоро
Мотору
Не хватит бензина...

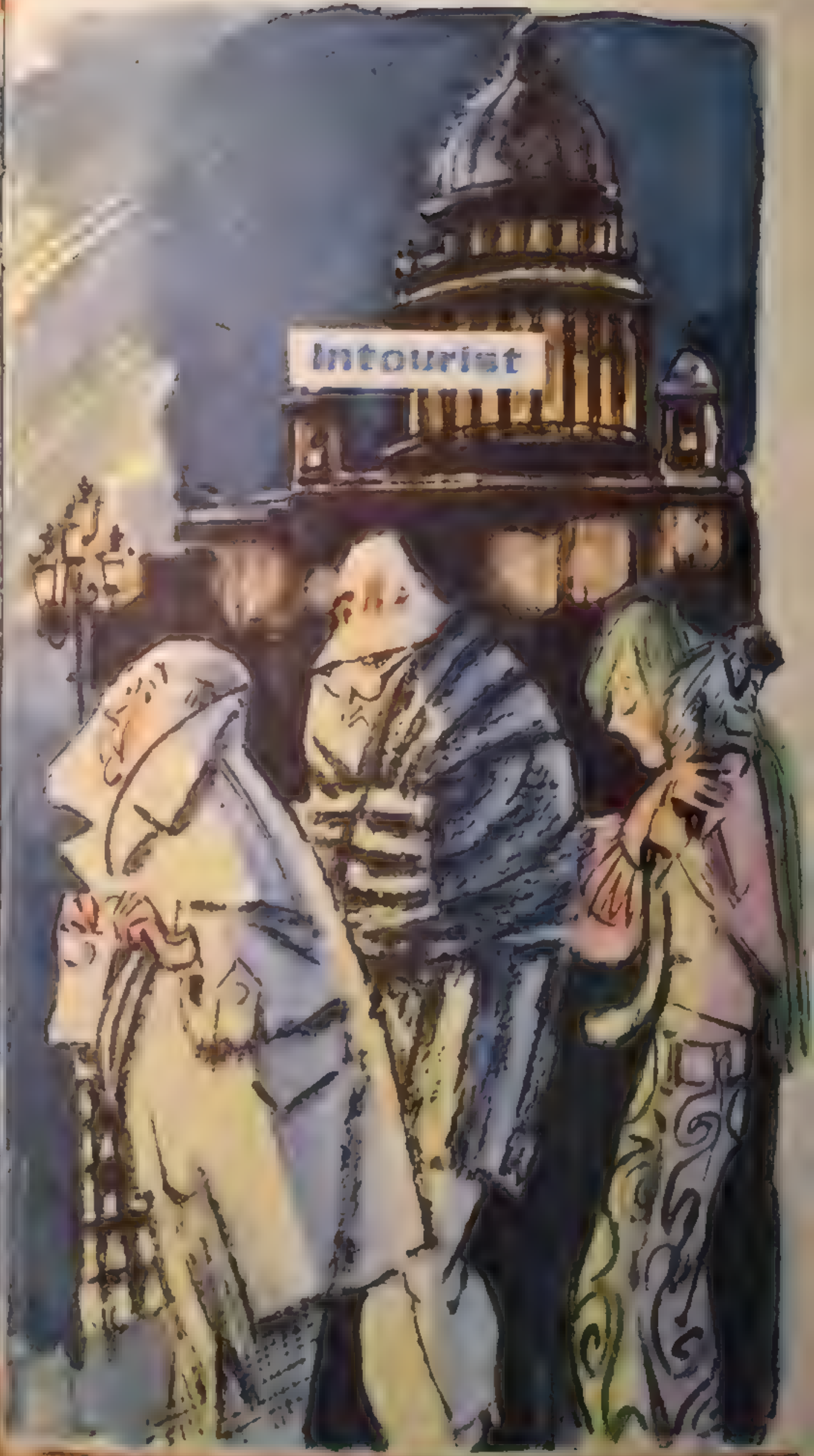
10

Мистер Твистер,
Бывший министр,
Мистер Твистер,
Миллионер.
Владелец заводов,
Газет, пароходов,
Вернулся в гостиницу
«Англестер».

Следом —
Старуха
В дорожных очках,
Следом —
Девушка
С мартышкой в руках.

Только они
Позвонили
У двери —
Вмиг осветился
Подъезд в «Англестере».
Пробило
Сверху
Двенадцать
Часов.
Строгий швейцар
Отодвинул засов.







— Поздно! —
Сказал им
Привратник
Усатый. —
Занят
Девятый,
И занят
Десятый.
Международный
Готовится
Съезд.
Нет свободных
В гостинице
Мест!

— Что же мне делать?
Я очень устала! —
Мистеру Твистеру
Дочь прошептала. —
Если ночлега
Нигде
Не найдём,
Может быть,
Купишь
Какой-нибудь
Дом?

— Купишь! —
Отец
Отвечает,
Вздыхая. —
Ты не в Чикаго,
Моя дорогая.
Дом над Невою
Купить бы я рад...
Да не захочет
Продать Ленинград!

Спать нам придётся
В каком-нибудь сквере! —
Твистер сказал
И направился к двери.

Дочку
И мать
Поразил бы удар,
Но их успокоил
Усатый швейцар.

Одну
Уложил он
В швейцарской на койку.
Другой
Предложил он
Буфетную стойку.





А Твистер
В прихожей
Уселся
На стул,
Воскликнул:
— О боже!—
И тоже
Уснул...

Усталый с дороги,
Уснул на пороге
Советской гостиницы
«Англетер»
Мистер
Твистер,
Бывший министр,
Мистер
Твистер,
Миллионер...





11

Спит —
И во сне
Содрогается он:
Снится ему
Удивительный сон.

Снится ему,
Что бродягой
Бездомным
Грустно
Он бродит
По улицам тёмным.
Вдруг
Самолёта
Доносится стук —
С неба на землю
Спускается
Кук.

Твистер
Бросается
К мистеру
Куку,
Жмёт на лету
Энергичную руку,





Быстро садится
К нему в самолёт,
Хлопает дверью—
И к небу плывёт.

Вот перед ними
Родная Америка—
Дом-особняк
У зелёного скверика.
Старый слуга
Отпирает
Подъезд.
— Нет,—говорит он,—
В Америке
Мест!

Плотно
Закрылись
Дубовые двери.
Твистер
Проснулся
Опять в «Англетере».

Проснулся в тревоге
На самом пороге
Советской гостиницы
«Англетер»
Мистер Твистер,
Бывший министр,
Мистер Твистер,
Миллионер...

Снял он пиджак
И повесил на стул.
Сел поудобней
И снова заснул.

Утром
Тихонько
Пришёл
Паренёк,
Ящик и щётки
С собой приволок.
Бодро и весело
Занялся делом:
Обувь собрал,
Обойдя коридор,
Белые туфли
Выбелил мелом,
Чёрные —
Чёрною мазью натёр.
Ярко, до блеска,
Начистил суконкой...

Вдруг на площадку,
Играя мячом,
Вышли из номера
Два негритёнка —
Девочка Дженни
И брат её Том.

Дети
На Твистера
Молча взглянули:
— Бедный старик!
Он ночует на стуле...

— Даже сапог
Он не снял
Перед сном! —
Тихо промолвил
Задумчивый Том.





Парень со щёткой
Ответил: — Ребята,
Это не бедный старик,
А богатый.
Он наотрез
Отказался вчера
С вами в соседстве
Занять номера.

Очень гордится
Он белой кожей —
Вот и ночует
На стуле в прихожей!

Так-то, ребята! —
Сказал паренёк,
Вновь принимаясь
За чистку сапог —
Жёлтых и красных,
Широких и узких,
Шведских,
Турецких,
Немецких,
Французских...



Вычистил
Ровно
В назначенный срок
Несколько пар
Разноцветных сапог.

Только навёл
На последние
Глянец —
Видит:
Со стула
Встаёт
Иностранец,
Смотрит вокруг,
Достаёт портсигар...

Вдруг
Из конторы
Выходит швейцар.

— Есть, —
Говорит он, —



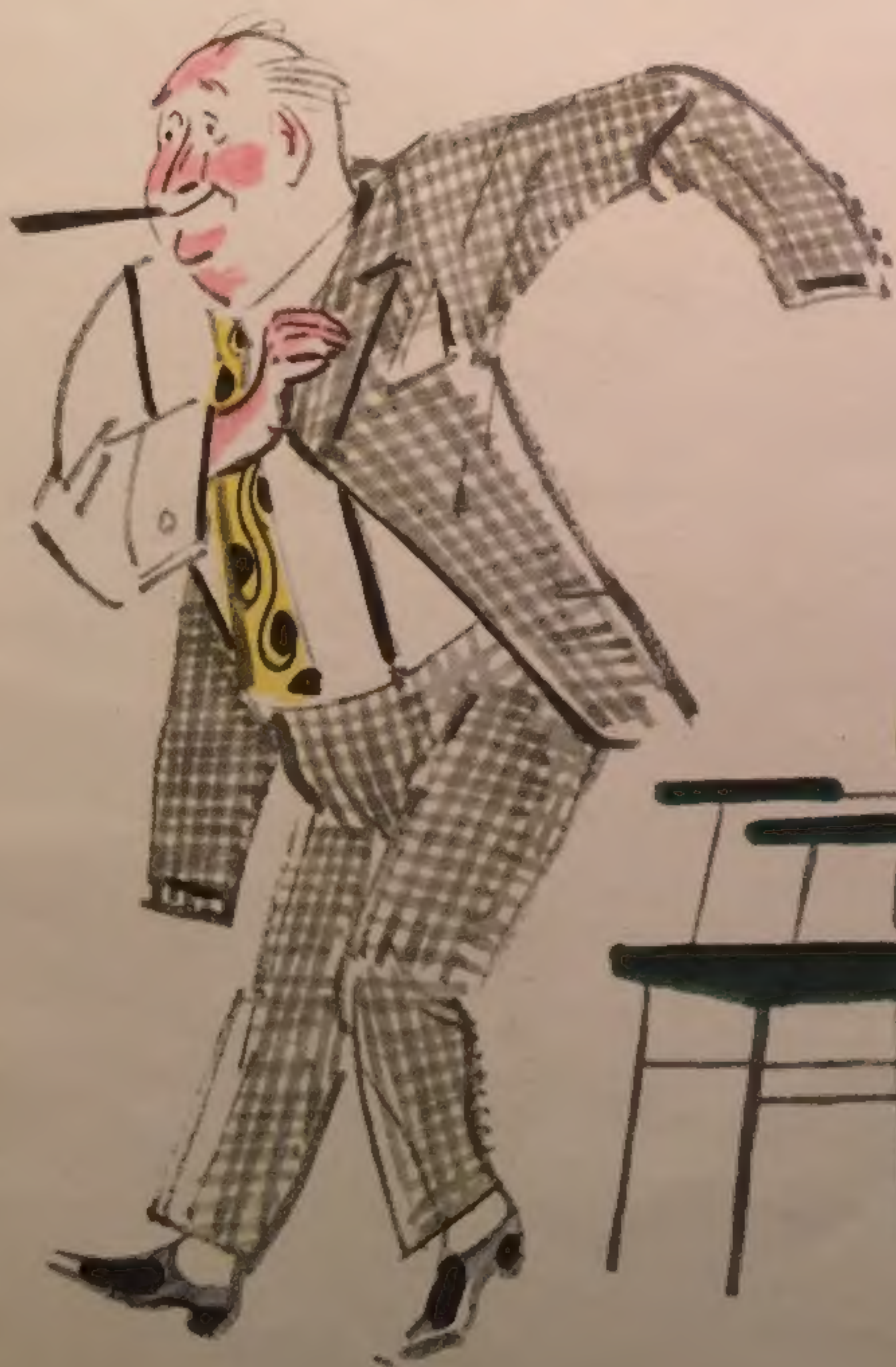


Две комнаты рядом
С ванной,
Гостиной,
Фонтаном
И садом.

Если хотите,
Я вас проведу,
Только при этом
Имейте в виду:

Комнату справа
Снимает китаец,
Комнату слева
Снимает малаец.
Номер над вами
Снимает монгол.
Номер под вами —
Муллат и креол!..

Миллионер
Повернулся
К швейцару,
Прочь отшвырнул
Дорогую сигару
И закричал
По-английски:
— О'кэй!
Дайте
От комнат
Ключи
Поскорей!



Взявши
Под мышку
Дочь
И мартышку,
Мчится
Вприпрыжку
По «Англетер»
Мистер Твистер,
Бывший министр,
Мистер Твистер,
Миллионер.

